

# Le Ranz des Vaches

Arr. David Burkhard

Andante  
*mf*

S. Lè j'er - ma - lyi di Co - lon - bè - tè

A. Lè j'er - ma - lyi di Co - lon - bè - tè

T. Lè j'er - ma - lyi di Co - lon - bè - tè

B. Lè j'er - ma - lyi di Co - lon - bè - tè

5

rit.

S. Dè bon ma - tin chè chon lè - vâ

A. Dè bon ma - tin chè chon lè - vâ

T. Dè bon ma - tin chè chon lè - vâ

B. Dè bon ma - tin chè chon lè - vâ

11

S. Liau - ba, liau - ba por a - riã, Liau - ba, liau - ba

A. Liau - ba, liau - ba por a - riã, Liau - ba, liau - ba

T. Liau - ba, liau - ba por a - riã, Liau - ba, liau - ba

B. Liau - ba, liau - ba por a - riã, Liau - ba, liau - ba

17

S. por a - riã, **f** Liau - ba, liau - ba por a -

A. por a - riã, **f** Liau - ba, liau - ba por a -

T. por a - riã, **f** Liau - ba, liau - ba por a -

B. por a - riã, **f** Liau - ba, liau - ba por a -

22

S. - riã, **ff** Liau - ba, liau - ba por a - riã, **Fine**

A. - riã, **ff** Liau - ba, liau - ba por a - riã,

T. - riã, **ff** Liau - ba, liau - ba por a - riã,

B. - riã, **ff** Liau - ba, liau - ba por a - riã,

1.  
plus vite

[26] *mf*

S. Vi - ni - dè to - tè: Blian - tsè, nè - rè, Ro - dzè, mo - thê - lè, Dzou - vè - nè, ô - trè Dé - jo chti

A. *mf*  
Vi - ni - dè to - tè: Blian - tsè, nè - rè, Ro - dzè, mo - thê - lè, Dzou - vè - nè, ô - trè Dé - jo chti

T. *mf*  
Vi - ni - dè to - tè: Blian - tsè, nè - rè, Ro - dzè, mo - thê - lè, Dzou - vè - nè, ô - trè Dé - jo chti

B. *mf*  
Vi - ni - dè to - tè: Blian - tsè, nè - rè, Ro - dzè, mo - thê - lè, Dzou - vè - nè, ô - trè Dé - jo chti

31 *rit.* **D.S.**

S. tsâ - no, Yo vo j'â - rio, Dè - jo chti trim - blyio, Yo i trin - - tso.

A. tsâ - no, Yo vo j'â - rio, Dè - jo chti trim - blyio, Yo i trin - - tso.

T. tsâ - no, Yo vo j'â - rio, Dè - jo chti trim - blyio, Yo i trin - - tso.

B. tsâ - no, Yo vo j'â - rio, Dè - jo chti trim - blyio, Yo i trin - - tso.

2. *mf* *rit.* **D.S.**

36 *mf*

S. Lè che - na - ly frè Van lè pre - mi - rè, Lè to - tè nè - rè Van lè dê - rê - - - rè.

A. *mf*  
Lè che - na - ly frè Van lè pre - mi - rè, Lè to - tè nè - rè Van lè dê - rê - - - rè.

T. *mf*  
Lè che - na - ly frè Van lè pre - mi - rè, Lè to - tè nè - rè Van lè dê - rê - - - rè.

B. *mf*  
Lè che - na - ly frè Van lè pre - mi - rè, Lè to - tè nè - rè Van lè dê - rê - - - rè.

# Le Ranz des Vaches

| Langue originale :<br>patois fribourgeois                                                                                              | Traduction                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lè j'ermalyi di Colonbètè<br>Dè bon matin chè chon lèvà                                                                                | <i>Les armaillis de Colombette<br/>De bon matin se sont levés</i>                                                                                                                                    |
| Liauba, liauba por ariå. (x4)                                                                                                          | <i>Liauba, liauba, pour la traite.</i>                                                                                                                                                               |
| Vinidè totè: Bliantsè, nêrè,<br>Rodzè, mothêlè, Dzouvènè, ôtrè<br>Déjo chti tsâno, Yo vo j'ârio,<br>Déjo chti trimblyio, Yo i trintso. | <i>Venez toutes, les blanches, les noires,<br/>Les rouges, les étoilées sur la tête, les<br/>jeunes, les autres,<br/>Sous ce chêne où je vous traite,<br/>Sous ce tremble où je fais le fromage.</i> |
| Liauba, liauba por ariå. (x4)                                                                                                          | <i>Liauba, liauba, pour la traite.</i>                                                                                                                                                               |
| Lè chenaly frè Van lè premirè,<br>Lè totè nêrè Van lè dêrêrè.                                                                          | <i>Les sonnaillères vont les premières,<br/>Les toutes noires vont les dernières,</i>                                                                                                                |
| Liauba, liauba por ariå. (x4)                                                                                                          | <i>Liauba, liauba, pour la traite.</i>                                                                                                                                                               |

Le « å » correspond au mélange du « a » et du « o ».